

——
华夏国学经典
全本全注全译丛书
——

论语



冯国超◎译注

== 华夏国
学经典 ==
全本全注全译丛书

论语



冯国超◎译注



华夏出版社
HUAXIA PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

论语 / 冯国超译注. -- 北京: 华夏出版社, 2017. 2

(华夏国学经典全本全注全译丛书)

ISBN 978 - 7 - 5080 - 9109 - 9

I. ①论… II. ①冯… III. ①儒家 ②《论语》- 译文 ③《论语》- 注释 IV. ①B222. 2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2016)第 305787 号

论语

译注者 冯国超
责任编辑 刘淑兰

出版发行 华夏出版社
经 销 新华书店
印 刷 三河市少明印务有限公司
装 订 三河市少明印务有限公司
版 次 2017 年 2 月北京第 1 版
2017 年 2 月北京第 1 次印刷
开 本 880 × 1230 1/32 开
印 张 8.5
字 数 206 千字
定 价 17.00 元

华夏出版社 地址:北京市东直门外香河园北里 4 号 邮编:100028
网址:www.hxph.com.cn 电话:(010)64672273(转)

若发现本版图书有印装质量问题,请与我社营销中心联系调换。

前 言

自从孔子在两千五百多年前创立儒家学说以来，对孔子的敬仰、崇奉与贬抑、诋毁就贯穿了此后的整个中国历史。其间既有“独尊儒术”、被奉为“万世师表”的荣耀，也有“焚书坑儒”、“砸烂孔家店”的浩劫。尤其是在20世纪70年代，孔子被人们谑称为“孔老二”，受尽嘲弄和批判。然而，到了21世纪的今天，孔子却再一次以圣人的形象屹立于世。这正如孔子弟子子贡所说：“仲尼不可毁也……仲尼，日月也，无得而逾焉。人虽欲自绝，其何伤于日月乎？多见其不知量也！”（《论语·子张篇第十九》）

这就是孔子的巨大魅力所在！早在两千多年前，儒家的重要经典《孟子》中就曾说过：“自生民以来，未有盛于孔子也。”（《孟子·公孙丑上》）两千多年过去了，我们照样可以理直气壮地说：“自生民以来，未有盛于孔子也。”为什么？因为纵观整个人类历史，为世人所公认的、对人类文明影响最大的人物当数耶稣、释迦牟尼、穆罕默德和孔子，然而，在这四个人中，前三个人都借助了宗教和奇迹，唯有孔子，“不语怪，力，乱，神”，完全靠自己的人格魅力和博大思想为世人所崇敬。因此，从这个角度，称孔子为整个人类中的第一人，殆不为过。

孔子的思想主要保存在《论语》一书中。《论语》是孔子弟子及其再传弟子关于孔子言行的记录，共二十篇。是儒家的重要经典。东汉时列为七经之一。宋代把它与《大学》、《中庸》、《孟子》合称“四书”。通过《论语》，我们可以了解孔子“为政以德”、“齐之以礼”的政治思想，“有教无类”、“诲人不倦”的教育思想，“克己复礼”、“谋道不谋食”的修养理论，“己所不欲，勿施于人”的处世原则，“君子喻于义，小人喻于利”的君子小人之辨，还可以感受孔子的自信、从容乃至无奈和失落。《论语》虽然只是孔子的言论和他与弟子对话的辑纂，间或有对孔子生活的片断记录，缺乏严密的逻辑和完整的体系，然而，读完《论语》，一个温文尔雅、坚韧不拔、充满智慧却又不失风趣的孔子却能跃然纸上，让人充满感动和感激。因为，正是孔子，如一盏明灯，照亮了历史的漫漫长夜，温暖着人们孤独的心灵，让我们在天地间安身立命，在逆境中自强不息，在平凡的生活中感受乐趣。

虽然对如何评价孔子及《论语》的历史价值和现实价值一直存在种种争议，然而，不可否认的是：《论语》是对古代中国社会和中国人的心灵影响最大的一部经典。而且，即使是在现代社会，《论语》中提倡的“孝”的思想，要做君子、不要做小人的思想，要重视自身道德修养的思想等等，仍然在深刻地影响甚至支配着中国人的思想和言行。因此，在新的历史时期，如何正确认识《论语》的价值，把握其思想核心，汲取其中有生命力的内容，以服务于现代社会，仍然是摆在我们面前的重要课题。

然而，在当今某些影响较大的《论语》读物中，《论语》则似乎成了失意者寻求心灵慰藉的港湾，甚至在某种程度上成了精神鸦片。因为它们打着《论语》的旗号，不是提倡人们积极进取，去改变不如意的外部环境，而是要人们彻底回到内心，让自己的心灵去无

条件地适应环境。这完全是对《论语》的误读！试想—想，孔子在年届55岁之时，不惜放弃位高权重的大司寇一职，去周游列国，去过颠沛流离的生活，难道是为了追求什么心灵的宁静和快乐吗？因此，为天下苍生奔走呼号，为建立理想的社会秩序积极进取，“知其不可而为之”，提倡“天行健，君子以自强不息”，“士不可以不弘毅，任重而道远”，这才是《论语》真正的宗旨和核心精神。而之所以会出现上述荒唐的误读，完全是因为对《论语》作断章取义的理解造成的。因此，正本清源，让读者读真正的《论语》，全面、正确地了解《论语》的核心思想和真正精神，是当前一项刻不容缓的任务。

正是基于上述原因，同时也为了让读者能更好地把握《论语》的内涵，我们撰写了这部《华夏国学经典全本全注全译丛书·论语》。概括地说，本书主要有以下几个方面的特点：

一、本书的原文以中华书局版《诸子集成》中所收的《论语正义》为底本，同时参阅了历代影响较大的《论语》注本及当今一些较具代表性的《论语》出版物。

二、注释简洁、准确、客观、全面。目前出版的许多古代经典注释本有一个较为明显的通病，就是注译者作注较为随意，这种随意表现在两个方面：一是哪些字词须注，哪些字词不用注，没有统一的标准，造成一些必须加注的疑难字词常常被有意无意地回避了，这必然会给读者阅读古代经典带来很大的困难；二是注释文字较为随意，注译者常常根据自己的理解来作注，而不是依据相关工具书上的解释，这就使注释文字缺乏权威性。本书则做到逢疑难必注，不回避问题，对于迄今仍存在分歧和争议的地方，坚持实事求是的原则，或明确表示存疑，或同时列举几种有代表性的观点，以提示读者此处内容并无确解。同时，注释文字一律采用《汉语大词典》

《辞海》《辞源》《古代汉语词典》等权威工具书中的解释，以避免误导读者。

三、在白话翻译部分，尽量采用直译的做法，不作引申和发挥，并力求使译文精致、流畅。

衷心希望广大读者能在赏心悦目的阅读中，轻松把握《论语》的内容和精髓。

冯国超

2016年9月于北京

目 录

学而篇第一	001
为政篇第二	010
八佾篇第三	022
里仁篇第四	035
公冶长篇第五	045
雍也篇第六	060
述而篇第七	075
泰伯篇第八	091
子罕篇第九	101
乡党篇第十	116
先进篇第十一	129
颜渊篇第十二	145
子路篇第十三	159
宪问篇第十四	175
卫灵公篇第十五	196

季氏篇第十六·····	213
阳货篇第十七·····	224
微子篇第十八·····	239
子张篇第十九·····	248
尧曰篇第二十·····	260

学而篇第一

【题解】

“学而篇”共 16 章，篇名取自第 1 章中的第三、第四两个字。

流传千古的名言“学而时习之，不亦说乎？有朋自远方来，不亦乐乎”即出于该篇的第 1 章。

该篇涉及的内容十分广泛，包括治学、修身、为政、交友、处世等等。其中最值得我们注意的有两个方面，一是提倡孝道，在该篇短短的 16 章中，就有 3 章提到孝：“孝悌也者，其为仁之本与！”（1.2）“弟子入则孝，出则弟”（1.6），“三年无改于父之道，可谓孝矣”（1.11）。二是把诚信作为交友的原则：“吾日三省吾身……与朋友交而不信乎？”（1.4）“与朋友交，言而有信”（1.7），“主忠信”（1.8）。孝与诚信，即使在现代社会，也仍是维护家庭关系与社会和谐的重要准则。

1.1 子^①曰：“学而时^②习^③之，不亦说(yuè)^④乎？有朋自远方来，不亦乐乎？人不知而不愠(yùn)^⑤，不亦君子^⑥乎？”

【注释】

- ①子：对孔子的尊称。 ②时：时常；经常。 ③习：实习；实践。 ④说：同“悦”，高兴。 ⑤愠：怨恨；怒。
⑥君子：道德修养高或有社会地位的人。

【译文】

孔子说：“学习后经常去实践，不是也很让人高兴吗？有朋友从远方来，不是也很快乐吗？别人不了解自己，自己对此并不恼怒，不也是君子吗？”

1.2 有子^①曰：“其为人也孝弟(tì)^②，而好犯上者，鲜^③矣；不好犯上，而好作乱者，未之有也。君子务^④本，本立而道生。孝弟也者，其为仁^⑤之本与^⑥！”

【注释】

- ①有子：孔子弟子，姓有，名若。 ②弟：同“悌(tì)”，指弟弟尊敬兄长。 ③鲜：少。 ④务：致力于；从事。
⑤仁：孔子学说中一种最高的道德，核心内容是爱人。一说仁即“人”。 ⑥与：同“欤”，表示疑问的语气助词。

【译文】

有子说：“一个人能孝敬父母，尊敬兄长，却喜欢冒犯上级，这样的人是很少的；不喜欢冒犯上级，却喜欢造反作乱，这样的人从来都没有过。君子致力于基础性的工作，基础确立了，正道自然就会产生。孝敬父母，尊敬兄长，这大概就是仁道的基础吧！”

1.3 子曰：“巧言^①令色^②，鲜矣仁！”

【注释】

①巧言：花言巧语。 ②令色：假装和善的脸色。

【译文】

孔子说：“花言巧语，脸上装出和善的样子，这种人是很少有仁德的。”

1.4 曾子^①曰：“吾日三^②省(xǐng)^③吾身^④：为人谋而不忠乎？与朋友交而不信乎？传(chuán)^⑤不习乎？”

【注释】

①曾子：孔子弟子，姓曾，名参(shēn)，字子舆(yú)。

②三：多次。 ③省：反省；省察。 ④吾身：我自己。

⑤传：一说指老师的传授；一说指传授给别人的东西。

【译文】

曾子说：“我每天都要多次自我反省：替别人谋划事情是不是没有尽心？与朋友交往是不是有不讲信用的地方？老师传授给我的东西是不是没有复习？”

1.5 子曰：“道^①千乘(shèng)^②之国，敬事而信，节用而爱人，使民以时^③。”

【注释】

①道：治理。 ②千乘：一千辆兵车。乘：古代称一辆四匹马拉的兵车为一乘。 ③时：农时。

【译文】

孔子说：“治理有一千辆兵车的国家，就要严肃认真地处理政事，恪守信用，节约开支，爱护民众，使唤百姓要安排在农闲时节。”

1.6 子曰：“弟子^①入则孝，出则弟(tì)^②，谨而信，泛爱众，而亲仁。行有余力，则以学文。”

【注释】

①弟子：年轻人。 ②弟：同“悌(tì)”，指弟弟尊敬兄长。

【译文】

孔子说：“年轻人在家里孝敬父母，出门在外时尊敬兄长，言语谨慎，诚实守信，博爱众人，亲近有仁德的人。若还有余力，就去学习文化知识。”

1.7 子夏^①曰：“贤贤^②易^③色^④；事^⑤父母，能竭其力；事君，能致^⑥其身；与朋友交，言而有信。虽曰未学，吾必谓之学矣。”

【注释】

①子夏：孔子弟子，姓卜，名商，字子夏。 ②贤贤：重视贤德。 ③易：一说指交换，替代；一说指轻视；一说指如，好比。 ④色：容貌。 ⑤事：侍奉。 ⑥致：献出；奉献。

【译文】

子夏说：“看重一个人的德行，而不是看重他的长相；侍奉父母，能尽心竭力；侍奉君主，能不惜献出自己的生命；与朋友交往，

能言而有信。这样的人即使说没有学过文化知识，我也一定说他已经学过了。”

1.8 子曰：“君子不重^①则不威；学则不固。主忠信。无友不如己^②者。过，则勿惮^③改。”

【注释】

①重：庄重。 ②不如己：不像自己。指志向与自己不同。
如：像。 ③惮：怕。

【译文】

孔子说：“君子如果不庄重，就不会有威严；学习知识就不会巩固。要以忠诚守信为主。不要与跟自己追求不同的人交朋友。有了过错，就不要怕去改正。”

1.9 曾子^①曰：“慎终^②追远^③，民德归厚矣。”

【注释】

①曾子：见 1.4 注①。 ②慎终：慎重地办理父母的丧事。
③追远：追念祖先。

【译文】

曾子说：“慎重办理父母的丧事，追念、祭祀自己的祖先，民众的品德就会趋向敦厚。”

1.10 子禽^①问于子贡^②曰：“夫子^③至于是邦也，必闻其政。求之与？抑^④与之与？”子贡曰：“夫子温、良、恭、俭、

让以得之。夫子之求之也，其诸^⑤异乎人之求之与？”

【注释】

①子禽：即陈亢，字子禽。一说为孔子弟子，一说不是。

②子贡：孔子弟子，姓端木，名赐，字子贡。 ③夫子：指孔子。古人对做过大夫的人敬称夫子，孔子曾任鲁国的大司寇，故有此称呼。 ④抑：还是。 ⑤其诸：或许；大概。

【译文】

子禽问子贡说：“孔夫子每到一个国家，一定能听到这个国家的政事。这是他通过打听求得的呢，还是别人主动告诉他的？”子贡说：“夫子是靠温和、善良、恭敬、俭朴、谦让这几种美德得到的。夫子求取的方式，大概与别人求取的方式不同吧？”

1.11 子曰：“父在，观其^①志；父没^②，观其行；三年无改于父之道，可谓孝矣。”

【注释】

①其：指儿子。 ②没：死亡。

【译文】

孔子说：“他父亲活着的时候，就观察他的志向；他父亲死了以后，就观察他的行动；如果三年（或多年）不改变他父亲确定的做事原则，就可以说能尽孝了。”

1.12 有子^①曰：“礼之用，和^②为贵。先王之道，斯为美；小大由之。有所不行^③，知和而和，不以礼节之，亦不可行也。”

【注释】

①有子：见 1.2 注①。 ②和：恰当；和谐。 ③有所不行：有行不通的地方。

【译文】

有子说：“礼的作用，以恰当和谐最为可贵。过去圣王治理国家时，这一点做得最好；不论小事大事都依据这一原则。不过，如果有行不通的地方，一味地追求恰当和谐，而不用礼来节制，也是不能这么做的。”

1.13 有子曰：“信近^①于义，言可复^②也。恭近于礼，远耻辱也。因^③不失其亲，亦可宗^④也。”

【注释】

①近：符合。 ②复：兑现；实现。 ③因：凭借。 ④宗：可靠；靠得住。

【译文】

有子说：“信守的诺言如果符合正义，这样的诺言就可以兑现。态度恭敬而符合礼，就会免受耻辱。所依靠的人与自己关系很亲近，也就能靠得住。”

1.14 子曰：“君子食无求饱，居无求安，敏^①于事而慎于言，就^②有道而正^③焉，可谓好学也已。”

【注释】

①敏：敏捷。 ②就：接近。 ③正：匡正。

【译文】

孔子说：“君子在饮食方面不追求饱足，在居住上不追求安逸，做事勤快，说话谨慎，接近有道德的人来匡正自己的过失，就可以称得上是好学了。”

1.15 子贡^①曰：“贫而无谄^②，富而无骄，何如？”子曰：“可也。未若贫而乐，富而好礼者也。”子贡曰：“《诗》云‘如切如磋(cuō)，如琢如磨’^③，其斯之谓与？”子曰：“赐^④也，始可与言《诗》已矣，告诸往而知来者。”

【注释】

①子贡：见 1.10 注②。 ②谄：谄媚；奉承。 ③如切如磋，如琢如磨：这是《诗经·卫风·淇奥》中的句子，指制作骨角或玉石器具时反复修治的动作。磋：把骨、角磨制成器物。

④赐：即子贡。

【译文】

子贡说：“贫穷而不谄媚，富有而不骄傲，这样做怎么样？”孔子说：“这样做当然可以，但是不如贫穷却能安贫乐道，富有而能爱好礼仪。”子贡说：“《诗经》上说‘在修治骨角或玉石器具时反复切割、锉治、雕琢、打磨’，说的就是这个意思吗？”孔子说：“赐，现在可以开始与你谈论《诗经》了，因为告诉你以往的事，你可以推知未来的事。”

1.16 子曰：“不患^①人之不己知^②，患不知人也。”